



## COUNTY OF IMPERIAL

---

# PUBLIC HEALTH DEPARTMENT

ROBIN HODGKIN, M.P.A.  
*Director*

STEPHEN W. MUNDAY, M.D., M.P.H.  
*Health Officer*

October 9, 2009

Dear Parent,

This letter is to inform you that we are seeing an increase in the number of people reporting flu-like illness in recent weeks. Our surveillance is indicating a recent surge in cases of influenza A H1N1. This is expected to continue through the fall and winter flu season. We want you to know that the Public Health Department is closely monitoring the situation. As part of this effort, schools are reporting absentee rates weekly to help identify areas that may be particularly impacted by influenza-like illness.

This flu virus has been studied in depth since the outbreak in April 2009. To date, H1N1 influenza has not been more severe than the seasonal flu. Based on the experience and knowledge gained from communities that had large outbreaks in spring 2009, guidance has changed in many areas. The recommendation at this time is to not close schools because children have had flu-like symptoms, or even confirmed H1N1. We will be working closely with schools to monitor the situation to determine what measures may be needed in the future if the situation changes.

As a reminder, the best way to prevent the spread of the flu virus is to stay home if you or your child is sick with flu-like illness for at least 24 hours after you no longer have a fever, or signs of a fever, without the use of fever-reducing medicines. Your child should stay home even if he or she is using antiviral drugs.

Another important measure is hand hygiene and respiratory etiquette. Remind your children to wash hands frequently with soap and water when possible, and cover noses and mouths with a tissue when coughing or sneezing (or a shirt sleeve or elbow if no tissue is available).

Finally, we urge you and your child to get vaccinated against both seasonal influenza and influenza A H1N1 as soon as the vaccines become available. Three seasonal flu vaccine clinics are planned this month: Saturday, Oct. 10, from 8 a.m. to 2 p.m. at Imperial Valley Mall; Saturday, Oct. 17, from 8 a.m. to noon at Calexico High School gym; and Saturday, Oct. 24, from 8 a.m. to noon at the Brawley Lion's Center. Please note that only the seasonal flu shot will be available at the October vaccination clinics, not the H1N1 vaccine. We must all work together to prevent the spread of flu. We need your help to do this.

Sincerely,

Stephen Munday, M.D., M.P.H., M.S.  
Health Officer



## COUNTY OF IMPERIAL

---

# PUBLIC HEALTH DEPARTMENT

ROBIN HODGKIN, M.P.A.  
*Director*

STEPHEN W. MUNDAY, M.D., M.P.H.  
*Health Officer*

9 de octubre de 2009

Estimado Padre de Familia,

Esta carta es para informarle que se está observando un aumento en el número de personas que se han reportado con enfermedad de gripe en las últimas semanas. Nuestro sistema de vigilancia indica que han aumentado los casos de influenza A H1N1. Se espera que esto continúe durante todo el otoño e invierno. Queremos informarle que el Departamento de Salud Pública del Condado de Imperial esta monitoreando muy de cerca esta situación. Como parte de este esfuerzo, nuestras escuelas nos reportan las ausencias de sus alumnos semanalmente para ayudarnos identificar aquellos lugares que podrían estar impactados por enfermedades parecidas a la influenza.

Este virus de la gripe ha sido estudiado a fondo desde el brote de abril del 2009. Hasta la fecha, H1N1 no ha sido más severo que la gripe de temporada. Basándonos en la experiencia y los conocimientos de las comunidades que fueron impactadas de manera importante en la primavera del 2009, las recomendaciones han cambiado en muchas areas. La recomendación actual es de no cerrar las escuelas como resultado de ver a niños con síntomas de la gripe, aun cuando sean confirmados con H1N1. Estaremos trabajando muy de cerca con las escuelas para monitorear la situación y determinar qué medidas se deben tomar en el futuro si la situación llegase a cambiar.

Recuerden, la mejor manera de prevenir la propagación del virus de la gripe es quedándose en casa si usted o su hijo se encuentran enfermos de la gripe por lo menos 24 horas después que ya no tenga fiebre, o señales de fiebre, sin el uso de medicamento para reducir la fiebre. Su hijo debe permanecer en casa aun si el o ella está tomando medicamento antiviral.

Otra medida importante es la higiene y la práctica de taparse la nariz y boca al toser o estornudar. Enfaticen a sus hijos que se laven las manos frecuentemente con agua y jabón cuando estos estén disponibles y que se cubran la boca y nariz con un pañuelo al toser o estornudar (o con la manga de la camisa o con el brazo si no tiene un pañuelo disponible).

Por último, le pedimos de la manera más cordial que padres de familia e hijos reciban la vacuna contra la gripe estacional así como la vacuna contra la influenza A H1N1 cuando las vacunas estén disponibles. Se han programado tres eventos de vacunación contra la gripe estacional para este mes: sábado 10 de Oct. de 8 a.m. a 2 p.m. en el Centro Comercial del Valle Imperial (*Mall*); el sábado 17 de Oct., de 8 a.m. a medio día en el gimnasio de la Preparatoria de Calexico y el sábado 24 de Oct. de 8 a.m. a mediodía en el Centro de Leones (*Lions Center*) de Brawley. La vacuna contra H1N1 no estará disponible durante la campaña de vacunación en el mes de octubre, solamente la vacuna contra la gripe estacional. Todos debemos trabajar juntos para prevenir la propagación de la gripe. Necesitamos su ayuda para poder lograrlo.

Atentamente,

Stephen Munday, M.D., M.P.H., M.S.  
Oficial de Salud